

## Tgi ha schon la grondezia da murir cun humor?

**Leo Tuor, ditg – 14 onns – eis ti staus cheu mo cun in cudisch, lu ein duas ovras cumparidas relativamein spert, Onna Maria Tumera 2002 e Settembrini 2006. Nauschas buccas schevan: Quel ha gie scret mo in cudisch, quel ei gie gnanc scribent.**

Gie, quei ei interessant, vev'jeu era schon udiu. Ei vegn adina miserau cun kilos. Aber ei han schon raschun, mia clamada ei pastur, buc autur e schon gar nicht scribent, in plaid ch'jeu poss buca vertir, perquei ch'el tuna buca bein. Jeu hai mes plaids preferi. Tschels ignoreschel jeu. Cheu dat ei magari problems cun mes translatur. Sch'els prendan plaids ch'jeu hai buca bugen. Jeu vi saltar mo culs bials plaids. Quei ha da far cun quei ch'jeu level vegnir in grond saltunz e saver discuorer biars lungatgs, per saver surmenar il mund. Aber mes geniturs levon far orda mei in Caruso (dasperas vein nus pli bia Carusos che l'entira Italia) ni in Barmboim (ed aschia hai jeu giu diesch onns uras da clavazin, fatg naufragi cun las fugas, toccatas e claviars beintemperai e sundel allergics sin Bach).

Suenter Giacumbert Nau sappien ins buca scriver pli in cudisch, profetisavan nos romontschs da professiun, enstagl da mirar per cundiziuns che jeu sappi scriver. Lu hai jeu anflau per casualidad quei ch'jeu duvavel: in mecen. Senza la generusadad dad Olivier Julliard, che venerava il sursilvan pervia da sia dunna Penelope, havess jeu buca scret mes dus davos cudischs. Ad el seigi engraziu cheu, era sche quei engraziel cuntonscha buca pli el che ha tratg entuorn il cavagl ed ius, sco Celan di, «cun visiera serrada enviars las ruinas dils tschiels».

### **Tgei veva motivau tei da scriver quei Settembrini?**

Jeu level scriver inagada in cudisch malizius. Jeu level far ina historia ch'entscheiva cun in guru e finescha cugl avat ed el medem mument raquintar dils Levys e calar culla claustra. Igl ei vegniu tut auter. Il guru ei restaus all'entschatta, igl avat cumpara sulettamein ella fantasia dil lectur, priu ch'el hagi ina, ed il cudisch cala cun in Rapid Spezial che sgola el firmament. Habent sua fata libelli; buca mo ils cudischs han lur destin, mobein era las historias.

### ***Ha il scriver era da far zatgei directamein cun la catscha?***

Da catscha fas ti plans, ed ei vegn adina ora auter. Quei ei culla veta aschia, quei ei era cun scriver in cudisch aschia.

### ***Tgei han ils Levys da far cun la claustra?***

Domisdus ein vegni da surengiu. Ils eremits ein vegni sugl Alpsu, ils Levys sul Lucmagn. Ils sogns ein vegni dall'insla verda el desiert, ils Levys dall'Egipta ord il desiert via Haifa ell'Italia e tier nus. Paders e Levys ei daventai vers Grischuns.

### ***Tiu emprem cudisch ei quel d'in pastur, tiu secund cudisch quel d'in clan, d'ina famiglia absurda...***

... e miu davos cudisch ei la historia ballurda d'in catschadur che tgagia sin la catscha ufficiala, vegn admiraus dils survigladars, e fa sia catscha privata.

### ***Han quels treis cudischs in connex in cun bauter?***

Quels treis cudischs fuorman ina trilogia. Descrivan in mund ord treis differentas perspectivs. Dus da quels descrivan duas differentas perspectivs dalla pezza. Perspectivas da tals che vivan ella pezza, buca la vesta dils jasters e tratgs tier che «admiran la greppa sco mèls e vadials» (Muoth); e buca perspectivs à la «Ein Fräulein stand am Meere/ Und seufzte lang und bang./ Es rührte sie so sehre/ Der Sonnenuntergang» (Heine).

Cun quels treis cudischs ei il mund, il qual jeu hai vuliu retener pils vegnentsuenter spindraus. «Settembrini» ei la davosa canzun sur dil Grischun che vegn sur mias levzas.

### ***Tes cudischs sco documents litterars?***

Documents litterars da munds che han gleiti mo plazs pli ella fantasia. Aber quei ein ils munds che vegnan a survivor. Nus vivin en in temps ch'in pèr sabiuts volvan ad in volver entuorn lur pign mund e san tut tgei ch'ei bien per nus. Quei va sut la marca «midar structurass», far luvrar – secapescha ils auters – «pli efficien-tamein».

### ***Dat ei cheu in cuntermettel?***

Far il cuntrari da quei ch'ei perdeggeschan ei il meglier mettel. Quei vala era per las votaziuns: Mirar davostier ella brochura, tgei che la regenza propona e votar il cuntrari.

### ***Daco tematiseschas gest la catscha?***

In problem dils auturs ei la materia. Tuts tratgan che nus sappien prender las historias ord las neblas. Jeu hai tertgau, sche nus vein e stuein viver onn per onn cul circus da catscha avon esch casa, daco pia buca prender inagada la catscha sco tema. Ei dat gie quasi mo schliatas historias da catscha. Quei ha schon Hemingway viu endretg: «Ils biars dils maledi cudischs da safari ein lungurus da rietscher. Els ein sgarscheivels» (Green Hills of Africa).

### ***La historia sespleiga puspei ella Val Sumvitg.***

Senza la Val Sumvitg fuss la litteratura romontscha in bionton pli paupra. Ord neginas vals ein tontas historias vegnidas. Mira inagada tier Gion Deplazes, ni era tier Theo Candinas. Ord la Val Sumvitg vegnan buca mo ils milliuns dallas auas, mobein era la rihezia da historias. Ins sto mo trer pil dretg cantun.

### ***Ei Settembrini in roman?***

Sa nua? Quei vulan las casas edituras, quei suttetel. Romans sevendan para ei meglier. Il temps dil roman ei il 19avel tschentaner. Jeu scrivel, lein dir, texts cuorts che han in ritmus. Ina specia da «cuntinuaziun dalla lirica cun auters metels» (Susan Sontag). Tgei vul scriver paginas entiras cu ils SMS ein la lectura preferida dils biars. Il temps ch'ei legevan il Jelmoli dad A tochen Z ei vargaus.

### ***Lein vegnir anavos alla catscha...***

Gie la catscha para igl emprem mument in tema fetg engrazieivel e cu ti eis se-daus giu treis, quater onns cun quella materia, vegnas ti sil mund: sefas ti en ch'il tema sa vegnir tractaus sin treis paginas e fertic. Pli bia dat ei semplamein buc ora. Schi banala ei quella babilonia. E lu stos ti luvrar cun la fantasia.

### ***Ti eis gie sez catschadur!***

Jeu sun autur e hai da celebrar la litteratura e buca la catscha. Jeu settel mes camutschs ella pezza e laschel pascular quels giu sper casa, creiel buca vid igl inspectorat, e cu ei schabegia zatgei, sai jeu da nuot. Aber tschintschein nus cheu dalla catscha ni dalla litteratura?

### **Mo aunc dabot: Daco eis lu catschadur?**

Jeu hai fatg quei da catscha per saver scriver quei cudisch. Quei crei secapescha negin a mi, aber quei ei aschia. Ti sas buca scriver sur dalla catscha grischuna senza sez esser catschadur. Quei ei sco culla baselgia catolica: In che ha buca fatg atras e staus sez da pign en quei fem dad entscheins e fried da candeilas, vegn buca da metter giu zatgei autentic.

### **Ei la cumparegliaziun cul catolicissem buca tratga neu empau pils cavels?**

La catscha grischuna ha grondas parallels culla baselgia catolica. Cu Ruma ha zatgei el tgau, vegn quei tratg atras. Cu Cuera ha plidau, ei la caussa finida. Cheu dat ei buca discussiun pli. Sturs sco bauns da splanar. Dil temps da Peider Ratti era quei auter.

### **Ti dias sisura ch'ei detti bunamein mo schliatas historias da catscha. Tgeininas vul che nus legien?**

Surtut «Moby Dick», «Igl um vegl e la mar», zuar in cudisch che vegn surschazegiaus, lu igl essay magnific dad Ortega y Gasset, forsa aunc igl Inglin «Die graue March», aber buca la translaziun dad Andri Peer, lu ... e historias romontschas? Las meglieras historias romontschas da catscha ein quellas da Clemens Pally. Nos megliers maletgs da catscha ein quels da Steivan Liun.

### **Leo Tuor e mazzar?**

Jeu hai stuii emprender da mazzar sco nurser. Magari vevas ti mo il cunti da sac, ni in crap, ni in pichel. La lescha scamonda da mazzar aschia. Ella pezza eis ti buca gidau bia culla teoria. Stuer mazzar ei la vart dalla medaglia dalla veta da pastur che la gliעד vesa buc. Perquei ch'ei vesan buc ei la gliעד lu schon sesmarvegliada: O gliez che quei Leo sa ir a catscha ... Mazzar, destruir, violar, far monuments, sesplenghiar cun trofeas ha da far zatgei cun pussonza. Pussonza ei buca miu tema; ok, pussonza, prestisch, renconuschientscha, etc. ei bien dad haver schigiau da giuven e lu esser schi perderts e schar la detta da quei. Quel che sto pér cun sissonta – pia sco tat – mussar tgei ch'el ei e daventar p.ex. directur, ei in pauper giavel. Napoleon steva cun 29 onns sut las piramidas, Pompeius triumfava en Roma cun 26 onns. – Jeu hai vuliu vegnir sils fastitgs da quei cul mazzar e cheu hai jeu discuvretg zatgei interessant: Pli grond mazzader ch'in um ei e pli grond tgagiacaualtschas ch'el ei sez cura ch'el ha da murir. Jeu level mussar in herox che sa murir cun engles: Heaven take my soul, and England keep my bones! – A Diu mia olma, al Cantun mia ossa! Quei ei utopic. Jeu sai schon: Tgi ha schon la grondezia da murir cun humor?

### ***Quei cudisch ei en quei cass era humoristics?***

Quei cudisch ei il cudisch dalla veta e dils meinis dad in catschadur che crei buc en statisticas. Catscha ei per Settembrini en emprema lingia pezza e camutschs, en secunda lingia in menaschi ch'ins astga buca prender memia serius. Per Cuera ei catscha cefras e tabellas. Sche Cuera ha fatg ord la catscha grischuna ina cefra, sche ha Settembrini fatg ord la catscha grischuna in univers plein humor. Emploiai vegnas ti da far star sil tgau mo cun humor. La litteratura ha autras finamiras ch'ils tecnocrats. Alla litteratura negin che crei. Aber sche zatgei surviva – e quei vala era per la catscha grischuna – ei quei il humor dil litterat, buca la «seriusadad» digl inspectorat.

### ***Ti scrivas aunc adina Sursilvan?***

L'alternativa ei il tudestg. Sch'jeu vesel oz en tgei schlamassel che nus essan cun quella politica da lungatg dils davos 25 onns, stun jeu mal che jeu hai buca scret dalla biala entschatta per tudestg. Jeu hai era pli grond success cun mes cudischs translatai che culs originals. En ina minoritad has ti success, sche ti letgas il tgil. Mirei in tec entuorn tgi che habitescha ellas vellas e tgi che stat ellas baitas.

Il romontsch ha ussa mo muntada sco lungatg plidau ed ella poesia, ella litteratura sco lungatg translatau. Quei ei buc aschi tragic. Nies lungatg da gimnasi e d'universitad, pia nies lungatg dil spért ei gie adina stau il tudestg. E rumantsch grischun? Lein buca cavar si baras. Aber la metafra ei schliata: Zatgei che ha buca viviu sa era buca esser bara.

### ***Tiu cudisch descriva en emprema lingia la catscha da camutschs. La catscha da tscharvas, pretendel jeu inagada, vegn alla cuorta. Quei ei lu era stau in tec la critica dils catschadurs.***

Ils catschadurs da tscharvs san scriver sezs in cudisch. La catscha grischuna ei ina catscha da camutschs. Quei ch'ei fan cullas tscharvas ei wildwest, quei ei importau. In ver grischun ha da descriver la catscha sil camutsch, sco in lord engles ha da descriver la catscha sin l'uolp. Quei che partegn taur legi Hemingway!

L'uolp vegn daveras alla cuorta el cudisch. In cudisch ei halt era mai finius diltut. La suandonta historia che maunca ha la malefix'uolp dau en tscheidi a mi cu jeu laghegiavel ora ella. Metta ella en Tiu Settembrini, cara lectura/car lectur, denter pagina 26 e 27.

*Cu jeu hai dumandau Settembrini, in Levy, pervia dallas historias veras mo miez, ha el raquintau a mi, buca senza targlinar, il suandont:*

*«Inagada che Hallgrímur Pétursson, il plevon-poet che fuva era in striun, veva fastisau tras la finiastra duront far priedi in' uolp che laghegiava ora ina nuorsa, ha el fatg in vers quaterdubel encunter l' uolp ch'ei immediat stada futscha. Perquei ch'il plevon veva profanau la casa da Diu cun siu striegn, ha el piars il dun da poet ch'el ha survegniu pér puspei cu el ei sedecidius da cumponer alla gloria da Diu ses renomai 'psalms dalla passiu'.»*

*Jeu tergnanghel, enivraus da quella historia, hai tulanau sc'in affon che vul buca ch'ei seigi schon finiu. E sco'ls affons che teman buca da pericltar las historias tras la verdad, hai jeu fatg: «Epi?» L' uolp, ha miu aug Levy cuntinuau, seigi buca morta per dominum clavella. Ils psalms, il cudisch il pli popular dalla litteratura islandesa, seigien antisemitics. In avertiment als blaus ch'ei detti era las historias che seigien sco mesas buca schubras; e surtut in famus exempel che muossi con fin ch'il satan lavuri.*

***La dunna vegn negligida en quei cudisch. Era scenas d'amur mauncan.***

Sche vus leis da gliez, legi Bukowski ni Peter Nadas, «Parallelgeschichten». La catscha ei fermamein els maun dils bucs, deplorescha Settembrini. Quei ei matei era il motiv che mo ina catschadura passa si cuortamein. Settembrini fa zuar illusiuins che sche las dunnas havessien las hottas enta maun, vesessi quei ora in tec auter culla catscha. Quei ei secapescha buca la realitad: Las dunnas davontier – quei muossa l'experientscha adina puspei – fan exact la medema politica virila sco lur exempels: ils umens.

**En «Onna Maria Tamera» gioga la musica classica ina impurtonta rolla: Oria suna Bach, il tat interpretescha Ravel. Il clavazin ed il cembalo ein ils instruments da quei cudisch. En «Settembrini» cumparan secapescha corns e fanfaras, era il Freischütz da Weber maunca buc e medemamein maunca buc il cudisch dils cudischs quei che partegn la canzun romontscha: «La consolaziun dalla olma devoziusa» che dat il num al davos capetel: Consolaziun dalla olma maliziusa.**

Alla fin dil cudisch cumpara ina formaziun che suna musica populara sin la punt d'in Rapid, tgamunada dalla cornamusa, pli enconuschenta sco «dudelsac». La punt d'in Rapid semida en ina immensa plattafuorma nua che la fin sespleiga. La cornamusa ei igl instrument decisiv en quella historia che setta gl'entir menaschi da catscha el ver senn dil plaid silla glina.

### **Pia ina fin tragica?**

Na, in happy end malizius à la Friede-Freude-Eierkuchen. In mund sutsu, nua ch'ils adversaris ein reconciliai: Falkenhorn digl inspectorat federal saulta cul catschadur dalla bialaura Barlichin ed ils taurs patagners saultan culs catschadurs. Aber tgei raquentel jeu cheu? Legi sez e vegni ord las marveglias.

Legi il cudisch han ils catschadurs dalla organisaziun mundiala da catscha CIC (Conseil International de la Chasse). La CIC ha surdau siu premi da litteratura 2012 a Cape Town (Africa) a Leo Tuor per «Settembrini».

